

EL ENFOQUE COMUNICATIVO Y EL ENFOQUE LEXICAL COMO VÍA PARA PERFECCIONAR LA PRODUCCIÓN ORAL DEL IDIOMA INGLÉS

MSc. Mallelin Bonachea Rodríguez

Profesor Auxiliar. Universidad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus, Cuba.
mallelinb@infomed.ssp.cu. <https://orcid.org/0000-0002-5471-5445>

MSc. Tamara Carpio Afonso

Profesora Auxiliar. Universidad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus, Cuba.
tcarpio.ssp@infomed.sld.cu. <https://orcid.org/0000-0002-7373-1037>

MSc. Mayelín Rodríguez Marrero

Profesor Auxiliar. Universidad "José Martí de Sancti Spíritus, Cuba.
mmarrero@uniss.edu.cu. <https://orcid.org/0000-0002-9134-1080>

Resumen

La enseñanza del idioma inglés a nivel mundial está encaminada a preparar al hombre de forma multilateral para que pueda desenvolverse en la sociedad que le tocó vivir, con este fin en la Universidad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus, se imparten cursos de posgrado en idioma inglés a los profesionales de la salud, la profundización en este tema, permitió conocer que los Licenciados en Enfermería que asisten a cursos de posgrado presentan marcadas dificultades en la producción oral del idioma inglés expresado en errores gramaticales y pobreza de ideas que afectan la fluidez del discurso oral. Con el presente trabajo se aspira a: exponer elementos teóricos-metodológicos para el perfeccionamiento del proceso de enseñanza-aprendizaje de la producción oral del idioma inglés apoyado en la combinación del enfoque comunicativo y el enfoque lexical. Se emplearon métodos de investigación teóricos y empíricos, se realizaron observaciones a clases, entrevistas a cursillistas y profesores que permitieron demostrar la aplicabilidad de la combinación del enfoque comunicativo y enfoque lexical en la producción oral y se evidenció un aprendizaje cualitativamente superior.

Palabras clave: enfoque comunicativo; enfoque lexical; producción oral; inglés

Introducción

Los avances tecnológicos en las comunicaciones, el alcance que han logrado los medios de comunicación masiva, los planes de desarrollo económico y social, así como los convenios culturales y científicos entre los estados, necesitan cada vez con más fuerza y mejor calidad el estudio del idioma inglés como lenguas extranjeras.

De esta manera, la enseñanza del idioma inglés a nivel mundial está encaminada a preparar al hombre de forma multilateral para que pueda desenvolverse en la sociedad que le tocó vivir.

En este encargo la preocupación acerca del encuentro de un método "ideal" para la enseñanza de

lenguas extranjeras es tan antigua como objetivo y muchos son los autores que han estudiado y escrito sobre esta temática.

En Cuba se potencia el perfeccionamiento de la enseñanza del idioma inglés como instrumento necesario para el trabajo profesional, la formación, la auto-superación y la actualización académico-profesional.

Específicamente en el campo de la salud el proceso de enseñanza- aprendizaje del idioma inglés reviste una singular importancia, pues la mayoría de la bibliografía de las Ciencias Médicas se encuentra en este idioma; a ello se suma el rol que juegan estos profesionales en la colaboración internacional en países de habla inglesa.

La enseñanza y el aprendizaje del inglés contemporáneo se define como un proceso social interactivo de comunicación, formativo, holista e integrador, con una fuerte base cognitiva y esencialmente humanista, donde un grupo de estudiantes disfrutan y se responsabilizan en condiciones favorables de aprendizaje, con la solución de tareas que satisfacen sus necesidades, en un marco de socialización y cooperación que les permite auto realizarse y experimentar cambios duraderos en su actitud, actuación y pensamientos, transferibles a nuevas situaciones y producidos por la actividad práctica e intelectual en un proceso de desarrollo de competencias, creado, facilitado y dirigido por el maestro. (Acosta, 2005)

Este proceso está concentrado en el problema de la comunicación donde el habla ocupa un lugar significativo, para lograr que los estudiantes sean capaces de comprender y comunicarse de forma coherente, en dependencia de las necesidades comunicativas que se les presenten en las diferentes situaciones comunicativas en que habrán de intercambiar.

La comunicación incluye en su concepción los múltiples tipos de interrelaciones humanas, el contenido y la forma de lo comunicado, así como, los diferentes actos e instancias comunicativas. Señalada como unidad funcional básica del lenguaje, la comunicación como la encargada de difundir todo el conocimiento acumulado durante el desarrollo de las ciencias y de la sociedad. (Sales, 2003, p.21).

Con relación a la comunicación oral, pensar en términos de expresión oral conduce a "qué dice y cómo lo dice"; por su parte, pensar en términos de producción oral incorpora "por qué y para qué" lo que condiciona el tratamiento de "intenciones" y "finalidades" comunicativas adecuadas a diferentes tipos de contextos.

El presente estudio relacionado con la producción oral del idioma inglés como lengua extranjera se realizó en la Universidad de Ciencias Médicas de Sancti Spíritus en el curso 2019-2020, se tomó como muestra 25 cursillistas que asisten a cursos de posgrado de idioma inglés en la mencionada institución, todos Licenciados en Enfermería.

El estudio teórico y los instrumentos aplicados permitieron conocer que los cursillistas presentan marcadas dificultades en la producción oral del idioma inglés expresado en errores gramaticales y pobreza de ideas que afectan la fluidez del discurso oral.

Objetivo: exponer elementos teóricos-metodológicos para el perfeccionamiento del proceso de enseñanza-aprendizaje de la producción oral del idioma inglés apoyado en la combinación del enfoque comunicativo y el enfoque lexical.

Desarrollo

La producción oral del idioma inglés como lengua extranjera tiene un carácter multilateral, que se manifiesta entre la actividad del maestro: enseñar; y la de los estudiantes: aprender, dentro de un ambiente interactivo en el que intervienen el maestro, el estudiante y el grupo.

Este proceso interactivo favorece la adquisición de conocimientos, hábitos y habilidades, así como el desarrollo de sentimientos y valores para usar la lengua extranjera en función de la demanda de la que forme parte.

La participación activa y consciente del alumno en este proceso resulta imprescindible para lograr que no solo sea objeto, sino sujeto de su propio aprendizaje, lo que se da cuando existe el motivo que estimule el deseo de aprender; al respecto Antich. & Candarías (1989) afirman:

“...toda acción humana está causada, motivada y condicionada por la necesidad que se tiene de satisfacer exigencias y demandas” (P. 29).

Diversos son los investigadores que han ahondado sobre el rol de estos elementos en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la producción oral del idioma inglés como lengua extranjera, entre los que se distinguen Byrne (1989), Antich (1986), Nunan (2004), Brown (2010), Richards&Rodgers (2014), Alshaqsi (2018), autores que abordan el tema de la producción oral basado en el enfoque comunicativo, el enfoque por tareas y enfatizan en la fluidez oral, la coherencia, la cohesión, más que en el aprendizaje del léxico.

Con el mismo fin se consultan otros investigadores como (González et al., 2020) quienes investigan sobre el uso de tareas docentes que proporcionen el debate y el trabajo cooperativo para facilitar un discurso que favorece el desarrollo cognitivo de los estudiantes, dada la posibilidad de emitir juicios, opiniones y argumentos válidos para la comunicación.

Muñoz & Mavrou(2020) analizan el lenguaje no verbal asociado al feedback correctivo oral del profesor durante la realización de actividades de interacción en clases de español como lengua extranjera con aplicación al estudio del inglés como lengua extranjera, teniendo en cuenta la cultura, tradiciones y formas de expresarse de los angloparlantes.

Bedoya y Ramírez (2020) apuntan hacia la enseñanza del inglés a través del teatro y trabajo en parejas algo que retoma Román (2021) quien además profundiza en el uso del método de “aula invertida” en la comprensión lectora y producción oral en el idioma inglés y la correlación entre comprensión lectora y producción oral, con resultados satisfactorios en la expresión oral, diseña actividades donde el protagonismo lo tienen los estudiantes, apela a la creatividad y los intereses de los alumnos.

Uquillas (2021) aborda el tema del filtro afectivo, pues se ha comprobado en investigaciones que el estudiante requiere no solo aprender los procesos convencionales de aprendizaje, sino qué,

para la adquisición de un segundo idioma es necesario tener en cuenta los intereses, motivaciones, áreas del desempeño profesional donde se requiere del dominio del idioma inglés, para lograr el éxito del aprendizaje, en esencia este investigador profundiza en la unidad dialéctica de lo afectivo y lo cognitivo.

En Cuba el tema de la producción oral ha sido abordado de forma certera por numerosos autores, tal es el caso de Acosta (2011) quien propone una metodología dirigida a la formación de la competencia linguo-odonto-comunicativa en el proceso de enseñanza aprendizaje del inglés con fines específicos en la carrera de Estomatología.

Borbón (2011) aporta una Estrategia Interventiva de Superación para contribuir al desarrollo de la competencia comunicativa en lengua inglesa en los colaboradores profesionales de la Enfermería en países anglófonos. González (2017) hace énfasis en la producción oral del idioma inglés en los profesionales de la salud que asisten al posgrado, integrando la expresión oral con el resto de las habilidades lingüísticas y basada en el enfoque por tareas.

Todos estos aportes se consideran valiosas fuentes de consulta, pues esbozan de forma clara la importancia de la producción oral del inglés en los contextos actuales, cuyo objeto de estudio se centra “en el proceso de enseñanza-aprendizaje a través de la comunicación y para la comunicación” (Acosta, 2005, p. 6).

A partir de estos resultados se dirige el estudio hacia la combinación del enfoque comunicativo y el enfoque lexical para el perfeccionamiento de la producción oral del idioma inglés.

El enfoque comunicativo propone el desarrollo de las cuatro destrezas, tanto orales como escritas, para que el alumno aumente su fluidez en lugar de centrarse en la precisión, que ganará con la práctica. Las actividades contextualizadas y centradas en el discurso facilitarán el desarrollo de estrategias de aprendizaje y comunicación del mismo modo en que estas son utilizadas por los nativos. Para este enfoque, el vocabulario se sitúa a la misma altura que la gramática y para aprender ambos el alumno ha de exponerse a la lengua.

Este enfoque promueve la producción oral de un idioma. Al respecto Celce-Murcia (2012) sostiene que el enfoque comunicativo es un sistema de comunicación basado en el significado, y que incluye estrategias de aprendizaje como el basado en tareas y la cooperación. Un aspecto que caracteriza este enfoque es la enseñanza comunicativa y promueve la naturalidad y fluidez en el aprendizaje de la lengua meta.

Richards & Rodgers (2014) señalan que con este enfoque se promueve el principio de la motivación en los estudiantes al usar actividades didácticas reales que generen situaciones comunicativas reales.

Principios del enfoque comunicativo.

Harmer (2001) precisa los siguientes principios a tener en cuenta cuando se aplique el enfoque comunicativo:

- (a) Debe de haber un deseo y propósito por comunicar algo

- (b) Un lenguaje como medio de expresión basado en el contenido y no en la forma
- (c) Una variedad del lenguaje
- (d) Concientización por maximizar la intervención del alumno y minimizar la intervención del profesor.

El mencionado autor agrega que enseñar con enfoque comunicativo es llevar a cabo actividades de producción oral con el principio básico de involucrar, estudiar y activar el lenguaje.

Harmer (2001) sostiene que el aspecto del “qué” y “cómo” enseñar del enfoque comunicativo enfatiza la importancia de las funciones del lenguaje en lugar de centrarse en la gramática y el vocabulario. (p.84)

Es aquí donde esta investigación pretende calzar el enfoque comunicativo con el enfoque lexical.

Enfoque lexical: se manifiesta en un abordaje más profundo al léxico como elemento esencial en situaciones comunicativas. Este enfoque valora la importancia del vocabulario en el aprendizaje del inglés. (Lewis, 1993).

Lewis (1993) delinea las siguientes ideas principales sobre el enfoque lexical:

- El proceso de adquisición de una lengua extranjera debe ser lexicalizar la gramática, no gramaticalizar el léxico» (traducción propia de M. Lewis, The Lexical Approach).
- La dicotomía gramática/vocabulario es inválida; el corpus esencial de una lengua son los «chunks», trozos de lengua prefabricada.
- Dentro de la enseñanza de lenguas, es imprescindible concienciar a los alumnos y desarrollar la capacidad de los mismos de utilizar esos trozos de lengua prefabricada de manera exitosa.
- La lengua es reconocida como un recurso personal, no como una idealización abstracta.
- Concebir a la lengua como efectiva, es una conceptualización más profunda de que concebirla como acertada.
- La metáfora central de una lengua es una máquina holística – un organismo, no atomista.
- Se reconoce la primacía del discurso hablado por encima del escrito: la escritura es considerada como un recurso secundario, con una gramática radicalmente distinta de la lengua hablada.
- La gramática como sistema estructural, está subordinada a la lexis.
- El error gramatical es reconocido como intrínseco al proceso de aprendizaje.
- Se prioriza a la gramática como una habilidad receptiva que involucra la percepción de la similitud y la diferencia.
- Se priorizan la tarea y el proceso más que los ejercicios y el resultado.
- Las habilidades receptivas, principalmente la audición, adquieren un mayor estatus.
- A pesar de que el modelo estructural es considerado útil, el modelo léxico y metafórico también adquieren un status privilegiado.
- La colocación debe estar integrada en la organización de los programas de estudio.
- Dentro de la enseñanza de lenguas, son los elementos co-textuales, en vez de los elementos situacionales del contexto, los que adquieren una importancia primaria.

- La competencia sociolingüística —el poder de la comunicación— es la que sobresale y es la base, no el producto, de la competencia gramatical.
- El paradigma de presentación-práctica-producción, es reemplazado por el ciclo de observación-hipótesis-experimentación.
- El profesor no puede ser el director, sino un asesor, dejando el protagonismo al alumno para que enfrente la lengua de manera multiforme y holística.

En su primera obra dedicada al Enfoque Lexical, Lewis M (1993) enunció una serie de principios sobre aspectos muy diversos de la lengua, su manera de comprenderla y cómo estos principios afectan a la didáctica de lenguas extranjeras que se consideran de especial relevancia dentro del enfoque para esta investigación: el lexicón mental, el principio de idiomatidad y los chunks o bloques prefabricados (Romero, 2014, p. 10).

El lexicón

Del análisis de errores y la investigación en psicolingüística surge la explicación de la organización del lexicón mediante la metáfora de la red, se puede comparar al lexicón con una red cuyos nódulos son las unidades léxicas que se conectan entre sí mediante relaciones de diverso tipo ratifican (Cervero & Pichardo 2000).

La creación de redes dentro del lexicón mental va cambiando a lo largo del proceso de adquisición, a medida que el nivel del alumno aumenta las conexiones se vuelven más especiales y complejas.

Los chunks o segmentos léxicos

El Enfoque Lexical defiende que el lenguaje se compone de chunks o bloques que, al combinarse, producen un texto coherente y continuo, algunos de los cuales consisten en palabras aisladas mientras que los demás son ítems multi-palabra (Lewis, 1997, p. 7), pueden clasificarse en cuatro tipos básicos (palabras, colocaciones, expresiones fijas y expresiones semifijas).

Uno de los principios básicos del Enfoque lexical es fomentar que el alumno aprenda a segmentar el léxico en unidades complejas, para que así puedan “tomar conciencia del lenguaje al que se expone y desarrollar gradualmente sistemas no para encajar piezas y construir segmentos, sino para identificar las partes constituyentes de esos segmentos” (Lewis, 1993, p.195).

El Principio de idiomatidad

La lengua está regida por el principio de idiomatidad, es decir, defienden que la lengua se retiene en segmentos o agrupaciones (chunks) de extensión superior a la palabra que el hablante ha memorizado como un todo y puede combinar al hablar, “el léxico consiste en un conjunto de palabras individuales que se pueden emplear con mucha libertad y que sólo están limitadas por reglas gramaticales” (Higuera, 2004, p. 12).

Con la combinación del enfoque comunicativo y el enfoque lexical la unidad de aprendizaje deja de ser la palabra y pasa a ser la unidad léxica concebida como una fuente productiva de información para los alumnos que facilita la producción, la comprensión y la reflexión analítica

sobre la forma y significado.

Esta unión ayuda al alumno a retener mejor el vocabulario necesario y a recuperarlo posteriormente dentro de los niveles de la lengua intermedios a través de situaciones comunicativas que faciliten la producción oral con naturalidad y fluidez.

Conclusiones

La combinación del enfoque comunicativo y el enfoque lexical contribuye al perfeccionamiento del proceso de enseñanza-aprendizaje de la producción oral, expresado en calidad en la pronunciación, en el dominio y manejo de unidades léxicas y perfecciona el desarrollo de la fluidez y la precisión en el discurso oral.

Bibliografía

- Acosta, R. (2005). Didáctica desarrolladora para lenguas extranjeras. IPLAC. La Habana.
- Acosta, R. y Alfonso, J.H (2011). Didáctica interactiva de lenguas. Editorial Pueblo y Educación.
- Alshaqsi, (2018). The Most Common Patterns of Classroom Dialogue Used by Science Teachers in Omani Cycle Two Schools. <https://files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1165232.pdf>
- Antich, R., y Gandarias, D. (1989). Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras: Editorial Pueblo y Educación
- Borbón, O. (2011b). Apuntes sobre competencia comunicativa, calidad del servicio y competencia profesional. Rev Avances de Enfermería, ene-jun; 29(1):152-158. <http://www.index-f.com/rae/291/r152158.php> Revisado en Junio 2011
- Brown, H., & Abeywickrama, P. (2010). Language assessment: Principles and classroom practices (Vol. 10). White Plains, NY: Pearson Education
- Byrne, D. (2003). Teaching fluency. London; OUP
- Bedoya, A., y Ramírez, A. (2020). La escenificación en teatro como estrategia didáctica para la enseñanza de una segunda lengua "inglés". Revista Boletín Redipe, Vol. X, Nº. X, 2020, págs. X-X.
- Celce-Murcia, M. (2012). An Overview of Language Teaching Methods and Approaches. USA: National Geographic Learning.
- Cervero, M. J., y Pichardo, F. (2000). Aprender y enseñar vocabulario. Madrid. Edelsa
- González, A. (2017). La producción oral en profesionales de la Salud. [Tesis de doctorado] Repositorio de tesis en Ciencias Biomédicas y de la Salud. disponible en: <http://tesis.sld.cu>
- González, R., Góngora, A., y Pulido, I. (2020). El desarrollo de la expresión oral en la formación de profesores de inglés mediante tareas. *Revista Atlante* <https://www.eumed.net/rev/atlante/2020/07/formacion-profesores-ingles.html>
- Harmer, J. (2001). The Practice of English Language Teaching. (3ra.ed.). Pearson education limited.2001